

中國農民畫之鄉 The Home of Dongfeng Farmers' Paintings

Dongfeng Farmers' Paintings





東豐 農民畫

Dongfeng Farmers' Paintings

東豐農民畫

DONGFENG FARMERS' PAINTINGS

出版/吉林美術出版社(長春市人民大街4646號)

www.jlmspress.com

出版人/石志剛

責任編輯/趙淑珍 高凌 陳明

裝幀設計/亞力設計工作室

翻譯/劉衛中

電腦制作/高霏

發行/吉林美術出版社圖書經理部

制版/長春吉美版務有限責任公司

印刷/深圳市佳信達印務有限公司

出版日期/2009年9月 第1版第1次印刷

開本/889×1194mm 1/16

印張/8

印數/5000冊

書號/ISBN 978-7-5386-3472-3

定價/268.00元

主 編/王福有 滕寶春

副主編/宋建華 單聯成 齊曉輝

編 委/趙志才 唐樹權 趙彬斌 梁 冰 相學東
劉豐年 李俊杰 李俊敏 呂延春 劉 丹
曹 敏 劉振啓 張 民 姚鳳林

統 稿/趙志才 唐樹權 趙彬斌 相學東 呂延春

篆刻/唐樹權

牛油紙

中國農民畫之鄉—吉林·東豐
The Home of Chinese Farmers' paintings
— Dongfeng Jilin



序

聞名遐邇的“東豐農民畫”，是植根于關東沃土上的一朵民間藝術奇葩。無論是“東豐農民畫展”，還是《東豐農民畫》冊，都讓人頓覺陣陣泥土芳香撲面而來，至今仍覺回味悠長。

初賞“東豐農民畫”，形象質樸、色彩明快、構圖新穎飽滿，拙中見巧、土中露真、粗獷豪放，展現了豐富的視覺語言和高雅的審美情趣，兼具濃郁的關東優秀傳統文化底蘊；細觀“東豐農民畫”，一個個鮮活的藝術形象躍然紙上，生動地再現了不同時期的關東風土人情和勞動生活場景，具有強烈的時代氣息，反映了東豐一個多世紀發展變化的悠久歷史，體現了東豐農民各個歷史時期的精神風貌，凝聚着東豐農民樂觀向上的真摯情感和追求美好生活的執著願望；再品“東豐農民畫”，廣大農民畫作者對家鄉的無限熱愛讓人感動，對美好生活的孜孜以求令人難忘。

衷心祝願“東豐農民畫”發展之路越走越寬，“中國農民畫之鄉”早日做大做强。希望東豐縣委、縣政府進一步加大扶持力度，讓“東豐農民畫”這一特有的文化品牌盡早光耀全國、走向世界！

中共遼源市委書記 馬 明

2009年9月

Preface

The well-known“Dongfeng farmers`Paintings” rooted in the fertile soil of the Northeast,is a wonderful work of folk art.Whether it is“an art exhibition of Dongfeng Farmers Paintings”or 《Dongfeng Peasants`Paintings List》,people can feel fragrant soil smell blow against their face ,it has been memorable.

When initially tasting of the“Dongfeng Farmers`Paintings”,we are able to watch the image of simple,bright colors,new full composition,coarse mad to show a rich and elegant visual language and aesthetic temperament and outstanding tranditional culture and customs of the Northeast;While carefully observing the“Dongfeng farmers' paintings”, a lot of live image of the art vividly reproduced the different periods of customs and scenes of working life in the Northeast and it has a strong flavor of the times reflecting the development of the Dongfeng change for more than a century long history; Dongfeng farmer painters also reflects the different historical periods of mind embody, the optimism and progressive farmers, the sincere feelings of Dongfeng peasants and persistent pursuit of the aspirations of a better life; When tasting the“Dongfeng Farmers` paintings”once again, what impressed we most is that peasant painting authors infinite love for their hometown and their yearning for a better life .

Best wishes,“Dongfong farmers`paintings”further extend the road of development and make“the home of Chinese farmers`paintings ”bigger and stronger.And hope Dongfeng county party committee and government to further intensify efforts to foster so that“Dongfong farmers` paintings”, a cultural brand ,can enjoy great prestige both at home and abroad as soon as possible!

Ma Ming Party Secretary of the CPC Liaoyuan City

September 2009

目 錄

序 Preface / 6	送親 See Off One's Relatives / 26	手心寶 A Baby In the Palm of the Hand / 49
吉林省東豐縣地理位置示意圖	農家八仙 Eight Immortals of Peasant Family / 27	滿山是寶 A Treasure—Studded Mountain / 50
A Sketch Map of Dongfeng County, Jilin Province / 10	春回大地 Spring Returns To the Earth / 28	滿族風情
快樂農家 Happy Peasant Family / 11	農民畫培訓班 Farmers' Training Course / 29	Local Conditions and Customs of the Man Nationality / 52
雪打燈 Lamps in Snow / 12	農家書屋 A Book House of Peasant Family / 30	迎春 Joyously See In the Lunar New Year / 53
紅高粱 Red Chinese Sorghum / 13	鬧元宵 Celebrate A Lantern Festival With Jubilation / 30	高龍水岸魚米香
山溝溝 Mountain Valley / 14	好兆頭 An Auspicious Omen / 31	A Land of Fish and Rice On the Bank of Gaolong River / 54
鬧花燈 Festival Lantern / 15	生態溝 Ecological Valley / 31	冬天裏的夏天 A Spring In the Winter / 55
科技走進新農村	吉祥彩鷄 Auspicious Colored Cocks / 32	玉米樓 A Corn Storied Building / 56
Science and Technology Enter New Rural Area / 16	四季忙 Being Busy In the Four seasons / 33	好日子 A Good Life / 57
壟上行 Walk On Ridge / 17	舞獅 Brandishing Lion / 34	晚歸 Go Back In the Night / 58
農民工之依依惜別	山鄉花季 A Flower Season of Mountain Village / 35	鄉音 Local Accent / 59
The Migrate Farmer Workers Cannot Bear to Part / 18	鹿鄉春秋 The Spring and Autumn of Deer Home / 36	繁忙的鄉村 A Very Busy Village / 60
農民工之漫漫長路	洗衣 Washing Clothes / 37	農家小景 A Little View of Peasant Family / 61
An Endless Road of Migrate Farmer Workers / 18	連年有余 Having A Surplus Every year / 38	關東三九 The Coldest Days of Winter In the Northeast / 62
農民工之孜孜求索	莊稼人進城 Peasants Enter City / 39	農家鷄趣 A Cock Interest of Peasant Family / 63
The Migrate Farmer Workers Assiduously Seek / 19	生態山溝 Ecological Mountain Valley / 40	滑冰 Skating / 64
白雲深處有人家	彩魚 Colored Fish / 41	花果山下有人家
A Household In the Depths of White Cloud / 19	曬烟葉 Sun—Cured / 42	A Household Under the Flower and Fruit Mountain / 65
東北三大怪 Three Queernesses In the Northeast / 20	竹報平安 The Fireworks Report to be Well / 43	冒富的天地
盛夏 The Height of Summe / 21	長白三寶 Three Treasures of Chang Bai Mountain / 44	A Land Where the Man of Wealth Comes Into Being / 66
新農村 New Rural / 22	農家秋日 A Day of Peasant Family In the Autumn / 45	長白山風情
開園 Start A Good Harvest / 23	俺家的豬場 The Pig Farm of My Family / 46	Local Conditions and Customs of Changbai Mountain / 66
年年有余 Have A Surplus Every Years / 24	看園翁 An Old Man Protecting A field / 47	八月秋高 The Autumn High and Air Brisk In the August / 67
古爾邦節 Corban / 25	牧歌 A Song of Buffalo Boys / 48	樂在其中 Find Pleasure In It / 67

鷄年得三寶

Got Three Treasures In the Chinese Cock year / 68

收工 Knocking Off / 69

九九黃牛遍地走 Multiplication Cattle Everywhere / 70

致富的路 A Road Becoming Rich / 70

豐收樂趣 A Bumper Harvest Joy / 71

鹿鄉吉祥 The Auspicious Home of Deer / 72

喜氣洋洋 Full of Joy / 73

春雨 Rain In Spring / 74

東北人 The Northeast Natives / 75

關東奶奶 The Northeast Grandmother / 75

花花世界 This Mortal World / 76

魚 Fish / 77

鹿苑奇葩 Exotic Flowers In the Garden of Deer / 77

黃牛息耕圖

A Picture Of Cattle No Ploughing Up The Field / 78

山姑娘 A Girl Of Mountain Village / 79

農博會上看大牛

See Big Cattles In the Agricultural Fair / 80

桃花朵朵開 Peach Being In Blossom / 81

同樂 The Same Happiness / 81

小村藝人 An Artisan In A Small Village / 82

情趣 Contend For Supremacy / 83

小鹿 A Little Deer / 84

鹿鄉金秋

A Golden Autumn In The Home of Deer / 84

七彩致富路

A Seven Colour Road For Becoming Rich / 85

放風箏 Flying A Kite / 86

三年五個頭 Five Cattles For Three Years / 86

香飄北國

A Sweet Scent Fluttering In the Northeast / 87

家鄉新貌 A New Look Of Hometown / 88

打漁 Netting Fish / 90

八大匠 Eight Great Craftsmen / 91

秋收序曲 A Prelude of Harvest / 92

三哥與三嫂 Third Brother and His Wife / 92

關東人家 A Household In the Northeast / 93

東北風 The Wind of the Northeast / 93

新農村 A New Village / 94

收辣椒 Reaping Hot pepper / 95

飲牛 Cattle Drinking Water / 96

正月正 The Lunar New Year's Day / 97

如意算盤 Smug Calculations / 98

魚米之鄉 A Village of Fish and Rice / 99

鴨場 Duck Farm / 100

憩 Take A Short Rest / 101

早春 Early In Spring / 102

牛氣衝天 Being In A Towering Arrogant / 103

啃癢 Relieving Where It Itches With Gnaw / 104

童年 Childhood / 105

滿族吉祥年 Auspicious Year Of The Man Nationality / 106

關東新三怪 New Three Strange Things of the Northeast / 108

吉祥鹿 Auspicious Deer / 109

畫鄉 The Home Of Paintings / 110

冬趣 Joys Of Winter / 112

陽春三月 March Of Spring / 113

生態鴨園 An Ecological Duck Farm / 114

農村邁小康

There Will be A Relatively Comfortable Life In The Countryside / 115

牧牛 Herding Cattle / 116

狗拉爬犁 Dogs Pull the Sledges / 117

雨中情 Feelings In the Rain / 118

玉兔賞月 The Rabbit Enjoys A Beautiful Full Moon / 118

農家樂 A Happy Peasant Family / 119

農家新事 A New Thing of Peasant Family / 120

杏花村 Apricot Flower Village / 121

火紅的日子 A Happy Life / 122

吉祥冠軍 Auspicious Champion / 123

拍頭魚 Competitively Make A Bid For The First Fish / 124

鄉村愛情 Love Of Village / 125

不差錢 Never Be Short of Money / 125

后記 Postscript / 126



吉林省東豐縣地理位置示意圖
A Sketch Map of Dongfeng County, Jilin Province



快樂農家 (2007年“今日中國新農村”中國百縣農民畫大展金獎) 70cm×120cm 作者/呂延春(男/1965年生) 相學東(男/1957年生)
Happy Peasant Family (A Golden Award for 2007 Farmers' Paintings Exhibition "Chinese Countryside Today" of Chinese Hundred Counties)
70cmx120cm Author/Lv Yanchun (male/born in 1965) Xiang Xuedong (male/born in 1957)



雪打燈 46cm×68cm 作者/張娟 (女/1973年生)

Lamps in Snow

46cmx68cm Author/Zhang Juan (female/born in 1973)



紅高粱 (2006年吉林省群眾美術作品展覽優秀獎) 46cm×68cm 作者/高美娟 (女/1979年生)
Red Chinese Sorghum (An Excellent Award For the 2006 Masses Art Works Exhibition of Jilin Province
46cmx68cm Author/Gao Meijuan (female/born in 1979)



山沟沟 (2006年吉林省群众美术作品展优秀奖) 46cm×68cm 作者/王永艳 (女/1968年生)
Mountain Valley (An Excellent Award For the 2006 Masses Art Works Exhibition of Jilin Province)
46cmx68cm Author/Wang Yongyan (female/born in 1968)



鬧花燈 46cm×68cm 作者/劉振啓 (男/1955年生)

Festival Lantern

46cmx68cm Author/ Liu Zhenqi (male/born in 1955)



科技走进新农村 46cm×68cm 作者/張連芳 (男/1955年生)

Science and Technology Enter New Rural Area

46cmx68cm Author/Zhang Lianfang (male/born in 1955)